

УДК 008=133.1:378.147

*И. Л. Ануфриева***ИНТЕГРАЦИЯ ОПЫТА  
ПРЕПОДАВАНИЯ КУРСА  
КУЛЬТУРЫ  
ФРАНКОГОВОРЯЩИХ  
СТРАН**

Статья посвящена процессу интеграции опыта преподавания курса культуры франкоговорящих стран. Автор данной работы делает акцент на межкультурной коммуникации, которая базируется на диалоге культур. Формирование языковой коммуникации предусматривает готовность принимающего представителя иноязычной культуры со всеми её национальными особенностями и способностью, поэтому автор выделяет основные составляющие компоненты в системе изучения иностранного языка.

В статье значительное внимание уделяется альтернативной возможности изучения иностранных языков, которая позволяет совершенствовать языковые умения и навыки, применяя их в естественной среде. На конкретных примерах плодотворных лингвокультурных обменов показана результативность погружения в языковую среду при альтернативном обучении.

Автором сделан вывод: межкультурное сотрудничество помогает студентам преодолевать языковой барьер, повышать языковую эрудицию и культурный уровень, развивает межличностную коммуникацию.

**Ключевые слова:** образование, межкультурная коммуникация, международный обмен, иноязычная культура, диалог культур.

***Ануфриєва І. Л. Інтеграція досвіду викладання курсу культури франкомовних країн***

Стаття присвячена процесу інтеграції досвіду викладання курсу культури франкомовних країн. Автор даної роботи робить акцент на міжкультурній комунікації, яка базується на діалозі культур. Формування мовної комунікації передбачає готовність приймати представника іноземної культури з усіма її національними особливостями і здатність, тому автор виділяє основні складові компоненти в системі вивчення іноземної мови.

У статті значна увага приділяється альтернативній можливості вивчення іноземних мов, яка дозволяє удосконалювати мовні вміння і навички,

застосовуючи їх у природному середовищі. На конкретних прикладах плідних лінгвокультурних обмінів показана результативність занурення в мовне середовище при альтернативному навчанні.

Автором зроблено висновок: міжкультурне співробітництво допомагає студентам долати мовний бар'єр, підвищувати мовну ерудицію і культурний рівень, розвиває міжособистісну комунікацію.

**Ключові слова:** освіта, міжкультурна комунікація, міжнародний обмін, іншомовна культура, діалог культур.

### ***Anufriieva Iryna. Integration of Experience of Teaching a Course of Culture of French-Speaking Countries***

The article is devoted to the process of integrating the experience of teaching a course of culture of French-speaking countries. The author of this paper focuses on intercultural communication, which is based on a dialogue of cultures. The formation of language communication provides for the willingness to accept a representative of a foreign language culture with all his or her national features and ability, therefore, the author identifies the main components in the system of studying a foreign language.

The article pays considerable attention to the alternative possibility of studying foreign languages, which allows improving language skills, applying them in a natural environment. The effectiveness of immersion in the language environment with alternative training is shown by specific examples of fruitful linguocultural exchanges.

The author concluded as follows: intercultural cooperation helps students to overcome the language barrier, to increase language erudition and cultural level, and develops interpersonal communication.

**Key words:** education, intercultural communication, international exchange, foreign language culture, dialogue of cultures.

В нашу эпоху, когда все от техники до политики стремится принять сверхчеловеческие масштабы, нужно объяснить всем и каждому, что и сверхчеловеческое берет начало в человеке. «Надо все вокруг наделить сердцем. И природой – в наш век машин и дыма. Защитить и воспитать человека. Дать возможность испытать гордость собой тем, кто прав, кто на стороне добра и заставит зло опустить глаза», говорил известный французский писатель Андре Стиль [1].

Современное образование характеризуется антропоцентрической

направленностью, основным условием которой является проникновение в тайны творческих способностей человека независимо от профессиональной специализации человека. Сегодня нет ни одной сферы деятельности, которая не нуждалась бы в переосмыслении содержания своего основания: от стандартного понимания объекта деятельности к креативному пониманию сути. Поэтому в центре стоит *homo ludens* – человек играющий, человек-художник, в котором реализованы его духовные и творческие способности.

Осуществление межкультурной коммуникации предусматривает готовность человека не только принимать представителя другой культуры со всеми её национальными особенностями, но и способность меняться самому. Изучая иностранный язык, ученики и студенты сталкиваются с языковыми и культурными явлениями и сопоставляют их с такими же в родном языке. Так, например, постигая лексико-грамматическую систему иностранного языка, приходится прибегать к знаниям, полученным на занятиях украинского языка, чтобы выделить сходства и расхождения в языковых явлениях и сферах их употребления. Изучение иноязычной культуры также подталкивает ученика к необходимости обратиться к культурно-историческому факту своей страны. [2]

В связи с этим, при изучении иностранного языка (в частности французского) следует выстроить систему мировоззренческих взглядов, этических оценок, эстетических вкусов, норм языкового и неязыкового поведения французского общества при получении студентами базовых знаний по географии, экономике, политике страны, ее общей культуры, информационной и поведенческой культуры современных французов; приобщить студентов к системной самостоятельной работе с источниками и материалами лингвострановедческого характера.

При обучении иностранному языку особое внимание уделяется диалогу культур, который базируется на фоновых знаниях литературы и страноведения изучаемого иностранного языка.

На факультете «Референт-переводчик» диалог культур реализуется через межкультурный компонент иностранного языка. Именно благодаря этому студенты могут не только определить расхождения

в своей и чужой культурах и уважать их, но и чувствовать гордость за свою страну, народ, культуру.

Благодаря межкультурному компоненту иностранного языка у студентов формируется представление о диалоге культур как о единственной возможной в современных поликультурных сообществах философии существования, которая отличается этничностью, расовой, религиозной и социальной толерантностью к представителям других культур.

Следовательно, целью овладения иностранным языком считается приобщение к другой культуре и участие в диалоге культур. Эта цель достигается путём формирования способности к межкультурной коммуникации. Преподавание, организованное на основе заданий коммуникативного характера, обучение иноязычной коммуникации с использованием всех необходимых для этого упражнений и приёмов является отличительной чертой урока иностранного языка, в ходе которого формируются и развиваются речевые способности и навыки.

В наше время, когда контакты с другими странами становятся более тесными, знания иностранного языка играют важную роль. Современный человек должен хорошо владеть минимум одним иностранным языком, потому что взаимопонимание между народами имеет большое значение для мирного сотрудничества. Без знаний иностранных языков это сотрудничество почти невозможно. Сегодня развиваются разные формы международного общения: международные встречи, выставки, спортивные мероприятия, общий бизнес. Обмен школьниками и студентами также относится к таким формам. Это хорошие предпосылки для изучения иностранных языков.

Для достижения основных поставленных целей в ХГУ «НУА» сложилась целая программа плодотворных лингвокультурных обменов:

- 1) Сотрудничество с ассоциацией городов-побратимов Харьков-Лилль (Франция). В рамках данной деятельности (с 1998 года) осуществлялись обмены школьниками и студентами ХГУ «НУА» и учебными заведениями Северного Департамента: начальная школа «Буа Блан», колледж «Франклен», лицей «Фенелон», Лилльский католический университет. Благодаря этим международным обме-

нам школьники и студенты прошли лингвистическую и языковую стажировку, познакомились с достопримечательностями Северного региона Франции, с традициями и бытом французских семей, что дало результативность поступления студентов в магистратуру высших учебных заведений города Лилля (Дзиворонюк Виталий), Парижа (Белоус Янина, Назаренко Валерия).

2) Культурный обмен с мэрией города Колльвилль (Нормандия, Франция), который знаменит богатым историческим прошлым, и курортным настоящим, сырами, яблочным сидром... Программа пребывания в вышеназванном департаменте включает в себя: участие в праздновании открытия Второго Фронта в Европе, подготовку и проведение Дня Республики (14 июля), литературно-страноведческая работу по истории Франции (изучение наследия художников-импрессионистов), поэтов Жака Превера, Робера Десноса. знакомство с традициями и кухней региона, экскурсионные поездки и полное погружение в языковую среду.

Открытие «стажировочного окна» для студентов старших курсов в языковой школе «Azurlingua», где они совершенствуют свои знания в аутентичной языковой среде. С данной школой ХГУ «НУА» сотрудничает с 2002 года. [3] Конкурентными преимуществами обучения в международной школе «Azurlingua» являются:

- занятия для дебютантов;
- знак качества, признанный французским государством;
- признание университетов (сотрудничество с ними);
- 11 уровней французского языка;
- обеспечение педагогическим материалом.

Таким образом, межкультурное сотрудничество помогает студентам преодолевать языковой барьер, повышать языковую эрудицию и культурный уровень, развивает межличностную коммуникацию.

### Список литературы

1. Ануфриева И. Л. Знания без воспитания – это оружие в руках мамашедшего / Ирина Леонидовна. Ануфриева // Трансформация социальных функций образования в современном мире : материалы междунар. науч.-практ. конф., 17-18 февр. 2015 г. / Харьк. гуманитар. ун-т «Нар. укр. акад.» [и др.]. – Харьков, 2015. – С.83–86.

2. Ануфриева И. Л. Диалог культур в учебно-воспитательном процессе / Ирина Леонидовна. Ануфриева // Вчені зап. Харківського гуманітар. ун-ту «Народна українська академія»: [зб. наук. пр. / редкол.: В. І. Астахова (голов. ред.) та ін.]. – Харків : Вид-во НУА, 2015 – Т. 22. – С. 182–187.

3. Ануфриева И.Л. Роль международных языковых программ в изучении иностранного языка / И.Л. Ануфриева // Вчені зап. Харків. гуманітар. ун-ту «Нар. укр. акад.». – Харків, 2015. – Т. 21. – С. 438–443.

### References

1. Anufrieva, I. L. (2015). Znaniya bez vospitaniya - eto oruzhie v rukah sumashedshogo [Knowledge which lacks education is a weapon in the madman's hands]. *Transformatsiya sotsialnykh funktsiy obrazovaniya v sovremennom mire*. Kharkov, pp. 83–86.

2. Anufrieva, I. L. (2015). Dialog kultur v uchebno-vospitatelnom protsesse [The dialogue of cultures in the educational process]. *Vcheni zapiski KhGU «NUA»*. Kharkov, V. 22, pp. 182–187.

3. Anufrieva, I. L. (2015). Rol mezhdunarodnykh yazykovykh programm v izuchenii inostrannogo yazyka [The role of international language programs while learning a foreign language]. *Vcheni zapiski KhGU «NUA»*. Kharkov, V. 21, pp. 438–443.